



Экономический  
и Социальный Совет

Distr.  
LIMITED

E/CN.4/Sub.2/1992/L.11/Add.5  
28 August 1992

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Подкомиссия по предупреждению  
дискриминации и защите меньшинств  
Сорок четвертая сессия  
Пункт 21 повестки дня

ПРОЕКТ ДОКЛАДА ПОДКОМИССИИ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ ДИСКРИМИНАЦИИ  
И ЗАЩИТЕ МЕНЬШИНСТВ О РАБОТЕ ЕЕ СОРОК ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ

Докладчик: г-н Марк Боссайт

СОДЕРЖАНИЕ\*

Глава

Стр.

II.	Резолюции и решения, принятые Подкомиссией на ее сорок четвертой сессии .....	1
A.	<u>Резолюции</u>	
	1992/30. Поддержка рекомендаций Panaфриканской конференции за демократию и изменения в Африке	
	1992/31. Права человека и окружающая среда	
	1992/32. Право на возмещение и компенсацию жертвам грубых нарушений прав человека и основных свобод, а также на их реабилитацию	
	1992/33. Проект всеобщей декларации прав коренных народов	

\* В документе E/CN.4/Sub.2/1992/L.10 и добавлениях к нему будут содержаться проекты глав доклада, касающихся организации работы сессии и различных пунктов повестки дня. Резолюции и решения, принятые Подкомиссией, а также проекты резолюций и решений и другие представляющие интерес вопросы, требующие рассмотрения и принятия мер Комиссией по правам человека, будут содержаться в документе E/CN.4/Sub.2/1992/L.11 и добавлениях к нему.

1992/30. Поддержка рекомендаций Panaфриканской конференции за демократию и изменения в Африке

Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств,

ознакомившись с работой Panaфриканской конференции за демократию и изменения в Африке, состоявшейся в Дакаре 25-28 мая 1992 года, в которой приняли участие более 200 политических руководителей из 42 африканских стран и видные деятели всего мира,

отмечая новаторский и весьма плодотворный характер этого форума, который впервые позволил руководителям правящих политических партий и руководителям оппозиционных партий объявить перемирие в ожесточенной борьбе, которую они ведут за завоевание или сохранение власти, и совместно задуматься над будущим Африки,

констатируя, что обсуждения затронули три следующие основные темы:  
а) характер демократии и изменений в Африке; б) необходимость развития как опоры демократии; и с) механизмы содействия демократии и управления изменениями,

1. с интересом принимает к сведению соображения и выводы, содержащиеся в заключительной резолюции Дакарской конференции;

2. особо отмечает готовность участников уважать основные принципы демократии, каковыми являются: а) свобода выражения, ассоциации и предпринимательства; б) разделение властей; с) политический плюрализм, профсоюзный плюрализм и плюрализм в средствах массовой информации; d) уважение прав человека; е) свободные и демократические выборы; и f) демократическое чередование пребывания у власти, т.е. принципы, считающиеся основополагающими для успешного осуществления любых изменений;

3. отмечает также, что в целях обеспечения нормального функционирования институтов Дакарская конференция выступила в поддержку:

а) статуса оппозиции в качестве необходимого механизма для функционирования демократии с официальным признанием ее права на чередование, включая осуществление публичных свобод без ограничений, право участвовать во всех выборах, право на свободные и демократические выборы, право контроля за всеми фазами процесса выборов, права доступа к средствам массовой информации без дискриминации;

б) статуса бывших глав государств, которые признают необходимость уважать правила демократической игры и подчиняться воле народа и которые покидают свои посты по итогам выборов или на основе личного решения;

с) национальной хартии, выражающей торжественное обязательство всех политических сил выступать за мирные изменения при уважении правил демократической игры, суверенитета народа и плюрализма;

d) определения роли и статуса армии, с тем чтобы она, подобно всем другим государственным институтам, ограничивалась выполнением своей традиционной миссии, состоящей в защите территориальной целостности, и точно выполняла задачи развития или помощи демократическим странам, находящимся в опасности, в рамках региональных механизмов, создание которых предстоит осуществить;

е) выборов в качестве единственного пути к власти, призванного обеспечить нормальный переход от однопартийного режима к демократическому режиму и контроль за процессом проведения выборов со стороны смешанного контролирующего органа в составе представителей администрации и существующих политических партий,

4. решительно поддерживает выводы Дакарской конференции, подчеркнувшей тесную взаимозависимость между развитием и демократией, и вновь подтвердившей, что развитие не является предпосылкой для создания демократического общества и культуры;

5. отмечает, что участники обязались подумать о средствах обеспечения в странах постоянного диалога между участниками экономической жизни, с тем чтобы обеспечить проведение широкого и согласованного обсуждения при разработке экономической политики; что они подчеркнули необходимость инициативы отдельных лиц, важность средств сохранения и развития африканского экономического и промышленного потенциала;

6. с удовлетворением приветствует признание Дакарской конференцией важности региональной экономической интеграции, которая в сочетании с подлинным политическим сотрудничеством могла бы привести к созданию широких африканских экономических пространств;

7. отмечает, что Дакарская конференция высказалась за создание структур, способных положить конец возможным сбоям в функционировании африканских демократических режимов, а именно:

а) за создание panaфриканского органа по наблюдению за осуществлением изменений;

б) за создание африканского комитета посредничества по урегулированию политических споров и вооруженных конфликтов под эгидой руководителей африканских политических партий, который мог бы вмешиваться по ясно выраженной просьбе всех сторон конфликта;

с) за институционализацию всеобщей конференции африканских политических партий;

8. благодарит организаторов Дакарской конференции за их успешную инициативу и предлагает им организовать широкое распространение ее результатов, в том числе среди компетентных международных органов;

9. призывает участников осуществить на практике результаты их плодотворного обсуждения и продолжить его, предложив всем участникам политической жизни в Африке активно способствовать ему в будущем.

35-е заседание  
27 августа 1992 года

[Принята без голосования. См. главу V.]

1992/31. Права человека и окружающая среда

Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств,

ссылаясь на свою резолюцию 1990/7 от 30 августа 1990 года, в которой она возложила на г-жу Фатму Зохру Ксентини задачу подготовки исследования по вопросу о правах человека и окружающей среде,

ссылаясь также на резолюцию 1991/44 Комиссии по правам человека от 5 марта 1991 года, в которой Комиссия утвердила решение Подкомиссии, и на решение 1991/244 Экономического и Социального Совета от 31 мая 1991 года, в котором Совет одобрил назначение г-жи Ксентини в качестве Специального докладчика для подготовки исследования по вопросу о правах человека и окружающей среде,

ссылаясь далее на свою резолюцию 1991/24 от 29 августа 1991 года, в которой она просила г-жу Ксентини подготовить для рассмотрения Подкомиссией на ее сорок четвертой сессии доклад о ходе работы по этой теме,

1. с удовлетворением принимает к сведению доклад о ходе работы по вопросу прав человека и окружающей среды (E/CN/Sub.2/1992/7 и Add.1), представленный г-жой Ксентини во исполнение резолюции 1991/24 Подкомиссии от 29 августа 1991 года и решения 1992/110 Комиссии по правам человека от 28 февраля 1992 года;

2. просит Специального докладчика продолжить ее исследование о правах человека и окружающей среде с учетом, в частности, замечаний, сделанных на сорок четвертой сессии Подкомиссии по ее предварительному докладу (E/CN.4/Sub.2/1991/8) и докладу о ходе работы (E/CN.4/Sub.2/1992/7 и Add.1), а также происходящих событий в этой области, имеющих отношение к данному исследованию;

3. просит также Специального докладчика представить Подкомиссии на ее сорок четвертой сессии второй доклад о ходе работы, содержащий дополнительную информацию и анализ решений и мнений международных органов, занимающихся проблемами прав человека, и других соответствующих органов, а также информацию и анализ национального законодательства и практики, и представить Подкомиссии на ее сорок шестой сессии окончательный доклад, который должен включать ряд выводов и рекомендаций;

4. просит Генерального секретаря предложить правительствам, органам Организации Объединенных Наций, специализированным учреждениям, межправительственным и неправительственным организациям, организациям коренных народов и международным организациям, занимающимся проблемами прав человека, предоставлять Специальному докладчику информацию, относящуюся к подготовке ее доклада;

5. просит также Генерального секретаря оказать Специальному докладчику всю помощь, которая может потребоваться ей для подготовки ее исследования, а также необходимую помощь в компиляции и анализе собранной информации и документации;

6. постановляет рассмотреть второй доклад о ходе работы на своей сорок пятой сессии в рамках пункта повестки дня, озаглавленного "Обзор дальнейших событий в областях, которыми занимается Комиссия";

7. рекомендует Комиссии по правам человека принять следующий проект решения:

"Права человека и окружающая среда"

Комиссия по правам человека, отмечая резолюцию 1992/31 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств от 27 августа 1992 года, одобряет просьбу Подкомиссии к г-же Фатме Зохре Ксентини, Специальному докладчику по проблеме прав человека и окружающей среде, подготовить второй доклад о ходе работы, содержащий дополнительную информацию и анализ решений и мнений правительств, органов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений, межправительственных и неправительственных организаций, организаций коренных народов и международных организаций, занимающихся проблемами прав человека, а также информацию и анализ национального законодательства и практики. Комиссия также одобряет просьбу к Генеральному секретарю оказать Специальному докладчику всю помощь, которая может ей понадобиться для подготовки ее исследования, а также необходимую помощь в компиляции и анализе собранной информации и документации".

35-е заседание  
27 августа 1992 года

[Принята без голосования. См. главу V.]

1992/32. Право на возмещение ущерба и компенсацию жертвам грубых нарушений прав человека и основных свобод, а также на их реабилитацию

Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств,

ссылаясь на свою резолюцию 1989/13 от 31 августа 1989 года, в которой она постановила поручить г-ну Тео ван Бовену провести исследование, касающееся права на возмещение ущерба и компенсацию жертвам грубых нарушений прав человека и основных свобод, а также на их реабилитацию,

ссылаясь также на свою резолюцию 1991/25 от 29 августа 1991 года, в которой она просила Специального докладчика представить Подкомиссии на ее сорок четвертой сессии второй доклад о ходе работы, содержащий дополнительную информацию и анализ соответствующих решений и мнений международных органов по правам человека, а также информацию и анализ национального законодательства и практики, и представить Подкомиссии на ее сорок пятой сессии окончательный доклад, который должен включать ряд выводов и рекомендаций,

1. с удовлетворением принимает к сведению второй доклад о ходе работы (E/CN.4/Sub.2/1992/8), представленный Специальным докладчиком г-ном Тео ван Бовеном в соответствии с ее резолюцией 1991/25;

2. просит Специального докладчика продолжить работу над исследованием с учетом, в частности, замечаний, сделанных в ходе обсуждения предварительного доклада и докладов о ходе работы (E/CN.4/Sub.2/1990/10, E/CN.4/Sub.2/1991/7 и E/CN.4/Sub.2/1992/8), и представить Подкомиссии на ее сорок пятой сессии окончательный доклад, который должен включать ряд выводов и рекомендаций, направленных на разработку основных принципов и руководящих направлений, относящихся к праву на возмещение ущерба и компенсацию жертвам грубых нарушений прав человека и основных свобод, а также на их реабилитацию;

3. просит Генерального секретаря оказать Специальному докладчику всю помощь, которая может ему понадобиться для подготовки его окончательного доклада.

35-е заседание  
27 августа 1992 года

[Принята без голосования. См. главу V.]

1992/33. Проект всеобщей декларации прав коренных народов

Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств,

ссылаясь на свою резолюцию 1985/22 от 29 августа 1985 года, в которой она одобрила решение Рабочей группы по коренным народам уделить первоочередное внимание деятельности по установлению стандартов в целях выработки проекта декларации прав коренных народов, которая может быть провозглашена Генеральной Ассамблеей,

ссылаясь также на свою резолюцию 1991/30 от 29 августа 1991 года, в которой она выразила свою признательность Рабочей группе за значительный и существенный прогресс, достигнутый в ходе ее девятой сессии в осуществлении ее мандата по разработке стандартов, и рекомендовала уполномочить Рабочую группу провести совещание продолжительностью в десять рабочих дней непосредственно перед началом сорок четвертой сессии Подкомиссии с целью достижения дальнейшего значительного прогресса, отмеченного в деле завершения разработки проекта декларации в консультации с правительствами и организациями коренных народов,

принимая во внимание резолюцию 1992/44 Комиссии по правам человека от 3 марта 1992 года, в которой Комиссия приветствовала резолюцию 1991/30 Подкомиссии,

будучи убеждена, что Рабочая группа может выполнить свою задачу по разработке стандартов только при самом широком, по возможности, прямом участии заинтересованных правительств и межправительственных и неправительственных организаций, и в частности представителей коренных народов и в консультации с ними;

подчеркивая решение Рабочей группы, принятое на ее первой сессии о том, что ее обязательными рабочими языками являются английский и испанский языки,

Вновь подчеркивая важность принятия дальнейших мер в целях обеспечения того, чтобы деятельность Рабочей группы была более широко известна в каждой стране в соответствии с резолюцией 1983/23 Комиссии по правам человека от 4 марта 1983 года, а также мер, направленных на то, чтобы информация о стандартах и механизме в области прав человека была доступна коренным народам на их языках,

Принимая во внимание с признательностью и удовлетворением пересмотренный рабочий документ, содержащий текст проекта декларации (E/CN.4/Sub.2/1992/28), подготовленный Председателем-докладчиком Рабочей группы г-жой Эрикой-Ирен Даес, а также доклад и рекомендации Рабочей группы, принятые на ее десятой сессии (E/CN.4/Sub.2/1992/33),

Приветствуя конкретные предложения и рекомендации, представленные Рабочей группе правительствами, межправительственными организациями и организациями коренных народов,

Вновь подтверждая свое глубокое удовлетворение в связи с продолжающимся и более широким конструктивным участием представителей правительств-наблюдателей, коренных народов, специализированных учреждений и неправительственных организаций в работе ежегодных сессий Рабочей группы, а также в связи с усилиями Председателя-докладчика, направленными на поощрение и развитие дальнейшего диалога между правительствами и коренными народами на национальном уровне в различных частях мира,

Будучи убеждена в срочной необходимости содействия и защиты прав коренных народов, в том числе путем постоянного и всестороннего обзора событий в этой области, а также путем совершенствования и применения стандартов,

1. выражает свою признательность Рабочей группе по коренным народам и особенно ее Председателю-докладчику г-же Эрике-Ирен Даес за значительный дальнейший прогресс, достигнутый на десятой сессии, в осуществлении ее мандата по разработке стандартов и, в частности, за завершение первого чтения текста проекта всеобщей декларации прав коренных народов (E/CN.4/Sub.2/1992/33, приложение I);

2. одобряет план, принятый Рабочей группой в ее выводах и рекомендациях, содержащихся в ее докладе (E/CN.4/Sub.2/1992/33, глава VI), по завершению второго чтения текста проекта декларации на ее одиннадцатой сессии и по возможному представлению проекта декларации Подкомиссии на ее сорок пятой сессии;

3. приветствует взносы, сделанные правительствами, отдельными лицами, коренными народами, межправительственными и неправительственными организациями в Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для коренных народов, что дало возможность обеспечить участие большого числа представителей коренных народов в работе десятой сессии Рабочей группы, и призывает продолжать осуществлять и увеличивать финансовую поддержку деятельности Фонда;

4. Вновь призывает правительства и неправительственные организации рассмотреть вопрос о внесении взносов в Добровольный фонд Организации Объединенных Наций по техническому сотрудничеству в области прав человека с целью поддержки проектов, приносящих прямую пользу коренным народам, включая предоставление информации и обеспечение подготовки кадров непосредственно для организаций и общин коренных народов;

5. рекомендует поручить Председателю-докладчику Рабочей группы г-же Эрике-Ирен Даес дальнейшую разработку пунктов проекта всеобщей декларации, которые были согласованы во втором чтении, и распространение текста этих пунктов среди членов Рабочей группы для получения их замечаний и соображений;

6. предлагает Рабочей группе представить письменные рекомендации Подкомиссии о путях обеспечения полного участия коренных народов в рассмотрении проекта декларации органами Организации Объединенных Наций более высокого уровня, а также о возможном осуществлении этой декларации, в частности, в том что касается будущей роли Рабочей группы;

7. просит Генерального секретаря:

a) направить доклад Рабочей группы о работе ее десятой сессии правительствам, коренным народам и межправительственным и неправительственным организациям как можно скорее после завершения текущей сессии Подкомиссии для получения письменных замечаний и предложений по проекту всеобщей декларации;

b) передать пересмотренный и измененный текст проекта декларации, подготовленный в соответствии с пунктом 5 настоящей резолюции, правительствам, коренным народам, межправительственным и неправительственным организациям заблаговременно до начала одиннадцатой сессии Рабочей группы;

c) обеспечить, чтобы все заседания Рабочей группы в ходе ее одиннадцатой и последующих сессий обеспечивались синхронным переводом и документацией на английском и испанском языках;

d) продолжать организовывать региональные учебные курсы для коренных народов по вопросам, касающимся Организации Объединенных Наций, прав человека и прав коренных народов, в частности в Латинской Америке, Азии и Тихоокеанском регионе;

e) добиваться предоставления необходимых средств для созыва по меньшей мере одной из последующих сессий Рабочей группы в Латинской Америке, Азии или Тихоокеанском регионе;

f) оказывать всю необходимую помощь Рабочей группе в выполнении ее задач, включая более полное и эффективное распространение информации о ее деятельности среди коренных народов в каждой стране, включая все организации, принимающие участие в сессиях Рабочей группы, с целью поощрения их продолжающегося и более широкого участия;

8. выражает свою искреннюю надежду на то, что Департамент общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций приложит все усилия для разработки более всеобъемлющей программы перевода и публикации основных договоров по правам человека, включая декларацию прав коренных народов, на языках коренных народов и одобрит систематическое освещение пресс-службой в Женеве деятельности Рабочей группы в ходе ее заседаний.

9. рекомендует предоставить в распоряжение Комиссии по правам человека и Экономического и Социального Совета на каждой из их сессий доклады Рабочей группы;



10. выражает сожаление в связи с задержкой представления отделом по транснациональным корпорациям и управлению Секретариата Организации Объединенных Наций второго основного доклада об инвестициях и операциях, осуществляемых транснациональными корпорациями на землях коренных народов (E/CN.4/Sub.2/1992/54), и вновь подтверждает большое значение, которое она придает продолжению работы по уточнению, расширению и совершенствованию базы данных в соответствии с ее резолюциями 1989/35 от 1 сентября 1989 года и 1990/26 от 31 августа 1990 года и предлагает отделу по транснациональным корпорациям и управлению Организации Объединенных Наций представлять ежегодные доклады, кратко излагающие полученную информацию вместе с анализами, выводами и рекомендациями;

11. выражает свою признательность государствам - участникам Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе за их согласие с тем, чтобы права человека и основные свободы в полной мере и без какой-либо дискриминации осуществлялись применительно к коренным народам;

12. уполномочивает Председателя-докладчика Рабочей группы г-жу Эрику-Ирен Даес и впредь следить за соответствующими мероприятиями Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе и других региональных организаций в этой области с целью содействия обеспечению последовательности разрабатываемых стандартов;

13. приветствует проведение первой Всемирной конференции молодежи коренных народов в городе Квебек (Канада) в июле 1992 года, с большим интересом ожидает проведения второй Всемирной конференции молодежи коренных народов в Дарвине, Австралия, в 1993 году и выражает надежду на то, что молодежь будет играть все более важную и динамичную роль в деятельности Организации Объединенных Наций в этой области;

14. приветствует также доклады и рекомендации Совещания экспертов по изучению опыта стран в области осуществления планов по достижению коренными народами внутреннего самоуправления, проведенного в Нук, Гренландия (E/CN.4/1992/42), и Технической конференции Организации Объединенных Наций по практическому опыту в осуществлении устойчивого и экологически приемлемого самостоятельного развития коренных народов, проведенной в Сантьяго, Чили (E/CN.4/Sub.2/1992/31), и рекомендует Комиссии по правам человека одобрить публикацию и как можно более широкое распространение этих докладов как часть всемирной кампании по общественной информации в области прав человека;

15. рекомендует, чтобы в будущем семинары и совещания экспертов Организации Объединенных Наций по вопросам коренного населения по-прежнему проводились в регионах и странах, где имеется большое число коренных народов, и чтобы они и впредь привлекали к участию на равной основе экспертов, назначаемых организациями коренных народов, и экспертов, назначаемых правительствами;

16. выражает свою глубокую обеспокоенность в связи с недостаточностью ресурсов, которые выделяются в настоящее время на проведение ее совещаний и связанных с этим мероприятий, призывает Генерального секретаря исправить такое положение, в частности путем найма специалистов по вопросам коренных народов, и рассмотреть вопрос о создании отдельного подразделения Центра по правам человека по коренным народам, в частности в течение Международного года коренных народов мира;

17. постановляет рассмотреть эти вопросы на своей сорок пятой сессии в качестве первоочередных вопросов по пункту повестки дня, озаглавленному "Дискриминация в отношении коренных народов";

18. рекомендует Комиссии по правам человека принять следующий проект решения:

"Комиссия по правам человека, отмечая резолюцию 1992/33 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств от 27 августа 1992 года, постановляет рекомендовать Экономическому и Социальному Совету:

а) чтобы он одобрил публикацию докладов и рекомендаций Совещания экспертов по изучению опыта стран в области осуществления планов по достижению коренными народами внутреннего самоуправления (E/CN.4/1992/42) и Технической конференции Организации Объединенных Наций по практическому опыту в осуществлении устойчивого и экологически приемлемого самостоятельного развития коренных народов и окружающей среде (E/CN.4/Sub.2/1992/31) как часть всемирной кампании общественной информации в области прав человека;

б) чтобы он уполномочил Рабочую группу по коренным народам провести совещание продолжительностью в 10 рабочих дней непосредственно перед началом сорок пятой сессии Подкомиссии с целью завершения второго чтения проекта декларации прав коренных народов и чтобы эти заседания обеспечивались синхронным переводом; чтобы члены Рабочей группы провели закрытую сессию в течение пяти дней до начала одиннадцатой сессии Рабочей группы, с тем чтобы рассмотреть замечания и предложения, полученные от правительств, коренных народов, межправительственных и неправительственных организаций, и вновь рассмотреть структуру проекта декларации и выявить остающиеся трудности, пробелы и неясности в тексте и чтобы доклады десятой и последующих сессий Рабочей группы были выпущены в качестве публикаций, предназначенных для продажи, с тем чтобы они получили по возможности самое широкое распространение;

с) чтобы он рекомендовал Генеральной Ассамблее уполномочить Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для коренных народов в качестве задачи второго порядка содействовать участию представителей коренных народов в других соответствующих совещаниях Организации Объединенных Наций, таких, как совещания договорных органов по правам человека, и рабочих групп, которые могут быть созданы Комиссией по правам человека для дальнейшего рассмотрения проекта декларации прав коренных народов.

35-е заседание  
27 августа 1992 года

[Принята без голосования. См. главу XVI.]